

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

Fonds des Bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné

Admissions à la retraite

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 2 septembre 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Halbardier, Benoît, conseiller, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension de retraite à partir du 1er avril 1994.

M. Halbardier, Benoît, est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 mai 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée à Mme Couder, Esther, Conseiller adjoint-chef de service, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension de retraite à partir du 1er avril 1994.

Mme Couder, Esther, est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Direction d'administration des bâtiments scolaires

Admission à la retraite

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 novembre 1992, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Stas, Charly, architecte-directeur, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension de retraite, à partir du 1er septembre 1993.

M. Stas, Charly est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

TRADUCTION

VERTALING

**MINISTERIUM DER
DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

**MINISTÈRE
DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

**MINISTERIE
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**Anerkennungen
als freier lokaler Rundfunksender**

**Reconnaisances
comme radio locale libre**

**Erkenningen
van vrije lokale zender**

Durch Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Februar 1992 wird der freie lokale Rundfunksender « Radio Euro », Aachener Straße 262, 4729 Hauset, für die Dauer von zwei Jahren anerkannt.

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 10 février 1992, la radio locale libre « Radio Euro », Aachener Straße 262, 4729 Hauset, est reconnue pour une période de deux ans.

Bij besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 10 februari 1992 wordt de vrije lokale zender « Radio Euro », Aachener Straße 262, 4729 Hauset, voor een tijdperk van twee jaar erkend.

Durch Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. Juli 1992 wird der freie lokale Rundfunksender « Radio Metropole », Kreuzstraße 18, 4711 Walhorn, für die Dauer von zwei Jahren anerkannt.

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 juillet 1992, la radio locale libre « Radio Metropole », Kreuzstraße 18, 4711 Walhorn, est reconnue pour une période de deux ans.

Bij besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 juli 1992 wordt de vrije lokale zender « Radio Metropole », Kreuzstraße 18, 4711 Walhorn, voor een tijdperk van twee jaar erkend.

Durch Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. Juli 1992 wird der freie lokale Rundfunksender « Radio Hermann », in Sankt Vith, Malmedyer Straße 91, für die Dauer von zwei Jahren anerkannt.

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 juillet 1992, la radio locale libre « Radio Hermann », Malmedyer Straße 91, à Saint-Vith, est reconnue pour une période de deux ans.

Bij besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 juli 1992 wordt de vrije lokale zender « Radio Hermann », Malmedyer Straße 91, in Sankt Vith, voor een tijdperk van twee jaar erkend.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

ÜBERSETZUNG

VERTALING

**MINISTÈRE
DE LA REGION WALLONNE**

**MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION**

**MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST**

[C — 27569]

[C — 27569]

[C — 275]

Plans de secteur

Sektorenpläne

Gewestplannen

Un arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 déclare que l'extension de la zone d'extraction exploitée par la S.A. Carmeuse, à Flémalle, est reconnue d'utilité publique et qu'il y a lieu de mettre en révi-

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 wird die durch die «S.A. Carmeuse», in Flémalle, bewirtschaftete Erweiterung des Abbaugebiets für gemeinnützig erklärt und beschlossen, daß

Bij besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 wordt bepaald dat het opbaar nut de uitbreiding van het door de S.A. Carmeuse, te Flémalle, geëxploiteerde ontginningsgebied vordert en dat blad 4

sion partielle la planche 41/8 du plan de secteur de Liège afin d'étendre cette zone d'extraction. Le même arrêté désigne la division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme comme auteur de projet de cette révision partielle.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 déclare que l'extension de la zone d'extraction exploitée par la S.A. Carmeuse, à Andenne (Seilles), est reconnue d'utilité publique et qu'il y a lieu de mettre en révision partielle la planche 48/1 du plan de secteur de Huy-Waremme afin d'inscrire une zone d'extraction et une zone d'extension de zone d'extraction dans le prolongement de la zone exploitée par la S.A. Carmeuse, à Andenne (Seilles).

Le même arrêté désigne la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme comme auteur de projet de cette révision partielle.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 30 octobre 1993 arrête définitivement la modification partielle des planches 54/4 et 54/8 du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort portant sur l'inscription d'une zone de services, d'une zone artisanale ou de P.M.E. ainsi que sur la conversion en zone agricole d'une petite zone d'habitat à Somme-Leuze (Baillonville).

L'avis du 29 juin 1993 de la Commission régionale d'aménagement du territoire est publié ci-dessous :

die Karte 41/8 des Sektorenplans Lüttich zwecks Erweiterung dieses Abbaugebiets einer Teilrevision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlaß wird die Abteilung für Raumordnung und Städtebau als Projektautor für diese Teilrevision bezeichnet.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 wird die durch die « S.A. Carmeuse », in Andenne (Seilles), bewirtschaftete Erweiterung des Abbaugebiets für gemeinnützig erklärt und beschlossen, daß die Karte 48/1 des Sektorenplans Huy-Waremme einer Teilrevision zu unterziehen ist, zwecks Eintragung eines Abbaugebiets und einer Erweiterung des Abbaugebiets in der Verlängerung des durch die « S.A. Carmeuse », in Andenne (Seilles), bewirtschafteten Gebiets.

Durch denselben Erlaß wird die Abteilung für Raumordnung und Städtebau als Projektautor für diese Teilrevision bezeichnet.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 30. Oktober 1993 wird die Teiländerung der Karten 54/4 und 54/8 des Sektorenplans Dinant-Ciney-Rochefort über die Eintragung eines Gebiets für Dienstleistungen, eines Gebiets für handwerkliche Betriebe oder KMB sowie über die Umwandlung eines kleinen Wohngebiets in Somme-Leuze (Baillonville) in ein landwirtschaftliches Gebiet beschlossen.

Das Gutachten vom 29. Juni 1993 der regionalen Raumordnungskommission wird hierunter veröffentlicht :

van het gewestplan Luik gedeeltelijk moet worden herzien met het oog op die uitbreiding. Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze gedeeltelijke herziening.

Bij besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 wordt bepaald dat het openbaar nut de uitbreiding van het door de S.A. Carmeuse, te Andenne (Seilles), geëxploiteerd ontginningsgebied vordert en dat blad 48/1 van het gewestplan Hoei-Borgworm gedeeltelijk moet worden herzien met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en van de uitbreiding van het ontginningsgebied in het verlengde van de door de S.A. Carmeuse, te Andenne (Seilles), geëxploiteerd gebied.

Bij hetzelfde besluit wordt de afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze gedeeltelijke herziening.

Bij besluit van de Waalse Regering van 30 oktober 1993 wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 54/4 en 54/8 van het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort definitief bepaald met het oog op de opnemings van een gebied voor dienstenverleningen, een gebied voor ambachtelijke bedrijven of KMO's alsook op de ombouwing van een klein woongebied in een landbouwgebied te Somme-Leuze (Baillonville).

Het advies van de « Commission régionale d'aménagement du territoire » (Gewestelijke commissie voor ruimtelijke ordening) van 29 juni 1993 wordt hierna bekendgemaakt :

AVIS RELATIF A LA MODIFICATION PARTIELLE DES PLANCHES 54/4 ET 54/8 DU PLAN DE SECTEUR DE DINANT-CINEY-ROCHEFORT EN VUE DE L'INSCRIPTION D'UNE ZONE ARTISANALE OU DE PME, D'UNE ZONE DE SERVICES ET DE LA CONVERSION EN ZONE AGRICOLE D'UNE PETITE ZONE D'HABITAT A SOMME-LEUZE, SECTION BAILLONVILLE

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 40 et 40 bis;

Vu l'arrêté royal du 22 janvier 1979 établissant le plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 décidant la mise en révision partielle du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort en vue de l'inscription d'une zone de services, d'une zone artisanale ou de PME et en vue de la conversion en zone agricole d'une petite zone d'habitat à Somme-Leuze, section Baillonville;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 adoptant provisoirement la modification partielle du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort portant sur l'inscription d'une zone de services et d'une zone artisanale ou de PME à Somme-Leuze, section Baillonville;

Vu l'absence de réclamations et observations émises lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 1er avril 1993 au 15 mai 1993 inclus;

Vu l'avis du conseil communal de Somme-Leuze, le 25 mai 1993;

Vu l'avis de la députation permanente du Conseil provincial de la Province de Namur, le 10 juin 1993;

Vu le dossier d'enquête publique transmis par M. le Gouverneur de la province de Namur à la Commission régionale d'aménagement du territoire en juin 1993;

Vu les situations existantes et juridiques du secteur,

La Commission régionale d'aménagement du territoire émet en date du 29 juin 1993 un avis favorable sur la modification partielle du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort en vue de l'inscription d'une zone artisanale ou de PME, d'une zone de services et de la conversion d'une petite zone d'habitat en zone agricole sur le territoire de la commune de Somme-Leuze (section Baillonville).

Un arrêté du Gouvernement wallon du 30 octobre 1993 arrête définitivement la modification partielle de la planche 32/6 du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez en vue d'inscrire une extension de zone d'extraction et de permettre la poursuite de l'exploitation de la sablière d'Archennes, à Grez-Doiceau.

L'avis du 29 janvier 1993 de la Commission régionale d'aménagement du territoire est publié ci-dessous :

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 30. Oktober 1993 wird die Teiländerung der Karte 32/6 des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez zwecks der Eintragung einer Erweiterung des Abbaugebiets und um die Weiterbewirtschaftung der Sandgrube von Archennes, in Grez-Doiceau, zu ermöglichen, beschlossen.

Das Gutachten vom 29. Januar 1993 der regionalen Raumordnungskommission wird hierunter veröffentlicht :

Bij besluit van de Waalse Regering van 30 oktober 1993 wordt de gedeeltelijke wijziging van blad 32/6 van het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs definitief bepaald met het oog op de opnemings van een ontginningsgebieduitbreiding om de exploitatie van de zandgroeve van Archennes, te Graven, te kunnen voortzetten.

Het advies van de « Commission régionale d'aménagement du territoire » van 29 januari 1993 wordt hierna bekendgemaakt :